

ENRIQUETA HUESO & KENRYO HARA

ORIENTE + OCCIDENTE

东西方画廊



MUSEO del MAR



SANTA POLA CULTURA



EXPOSICIÓN COMISARIADA POR AMPARO ZACARÉS-PAMBLANCO Y GALERÍA O+O

ENRIQUETA HUESO & KENRYO HARA

ORIENTE + OCCIDENTE

东西方画廊

EXPOSICIÓN COMISARIADA POR
AMPARO ZACARÉS-PAMBLANCO
Y GALERÍA O+O

Organiza

Museo Del Mar

Coordinación Museo del Mar

María José Cerdá

Imágenes

Enriqueta Hueso

Kenryo Hara

Textos

Enriqueta Hueso

Amparo Zacarés-Pamblanco

Traducción valenciano

Mari Àngels Sempere

Identidad visual, maquetación y web

Laura Parpal

Audiovisuales

Sergio Moreno

Montaje

Juan Bautista Piedecausa

Secretaría técnica

Gabriel Irlés

Atención al visitante

Ascensión López

Limpieza

Rosario Piedecausa

Dinamización

Especialidad Dinamización Cultural.

Et Formem Villa de Santa Pola

Actividades en Espacio Educativo

Docente y participantes en Taller
de Arte y Pintura en el Museo
(Casa de la Cultura)

**“El arte puede ayudarnos a
encontrar antes lo que nos
une, que lo que nos separa”**

“L’art pot ajudar-nos a trobar
abans el que ens uneix, que el
que ens separa”

La insularitat del Japó, la seua distància d'Occident i la mirada eurocèntrica que durant segles va predominar en l'art occidental, van ser les causes del coneixement tardà de les mil·lenàries tradicions japoneses. En part també perquè el Japó, des de temps remots, va limitar el contacte estricte amb aquells que considerava estrangers i "bàrbars". No va ser fins l'any 1853 quan es va trencar aqueix aïllament i, des de llavors, l'art japonés ha copat l'interés de nombrosos especialistes i artistes que es van rendir davant l'exquisida síntesi entre tècnica i sensibilitat que mostraven les seues produccions. De fet, la immersió a Occident d'una mena d'art que procedia d'Orient i que no pertanyia a la seua tradició cultural, es va produir al llarg del passat segle. Un esdevenir que arriba fins a l'actualitat on les manifestacions estètiques no occidentals, articulades des d'una altra lògica artística, són acollides amb familiaritat pel públic i ben rebudes per la crítica.

En aqueixa línia, es reuneix l'obra artística de dos artistes de reconegut prestigi i dilatada trajectòria professional, com són Enriqueta Hueso Martínez (València, 1948) i Kenryo Hara (Tokio, 1955). La combinació de la seua obra és un clar exemple d'aqueixa sensibilitat estètica que va trencar fronteres a favor d'un art compromés amb el nostre present multicultural i en el qual queda patent la contemporaneïtat d'Orient i Occident en el món de l'art. En tota la mostra es destaca la simbiosi entre tots dos artistes i la fusió d'una consciència artística comuna. Amb format divers i dimensions diferents, l'exposició ofereix la possibilitat de contemplar l'obra de l'artista japonés, així com les composicions i fusions que realitza Enriqueta Hueso amb l'obra de Kenryo Hara utilitzant tècniques mixtes donant lloc a una simbiosi creativa.

Una col·laboració que està ja produint-se des de fa quasi una dècada gràcies a la Galeria O+O (Orient + Occident) 西班牙 "O+O 画廊" ("东西方画廊"). Un exemple més de com l'art pot ajudar-nos a trobar abans el que ens uneix que el que ens separa.

Amparo Zacarés-Pamblanco. Associació Valenciana de Crítics d'Art – AVCA

La insularidad de Japón, su distancia de Occidente y la mirada eurocéntrica que durante siglos predominó en el arte occidental, fueron las causas del conocimiento tardío de las milenarias tradiciones japonesas. En parte también porque Japón, desde tiempos remotos, limitó el contacto estricto con quienes consideraba extranjeros y “bárbaros”. No fue hasta 1853 cuando se rompió ese aislamiento y, desde entonces, el arte japonés ha copado el interés de numerosos especialistas y artistas que se rindieron ante la exquisita síntesis entre técnica y sensibilidad que mostraban sus producciones. De hecho, la inmersión en Occidente de un tipo de arte que procedía de Oriente y que no pertenecía a su tradición cultural, se produjo a lo largo del pasado siglo. Un devenir que llega hasta la actualidad donde las manifestaciones estéticas no occidentales, articuladas desde otra lógica artística, son acogidas con familiaridad por el público y bien recibidas por la crítica.

En esa línea, se reúne la obra artística de dos artistas de reconocido prestigio y dilatada trayectoria profesional, como son Enriqueta Hueso Martínez (Valencia, 1948) y Kenryo Hara (Tokyo, 1955). La combinación de su obra es un claro ejemplo de esa sensibilidad estética que rompió fronteras a favor de un arte comprometido con nuestro presente multicultural y en el que queda patente la contemporaneidad de Oriente y Occidente en el mundo del arte. En toda la muestra se destaca la simbiosis entre ambos artistas y la fusión de una conciencia artística común. Con formato diverso y dimensiones distintas, la exposición ofrece la posibilidad de contemplar la obra del artista japonés, así como las composiciones y fusiones que realiza Enriqueta Hueso con la obra de Kenryo Hara utilizando técnicas mixtas dando lugar a una simbiosis creativa.

Una colaboración que lleva ya produciéndose desde hace casi una década gracias a la Galería O+O (Oriente + Occidente) 西班牙 “O+O 画廊” (“东西方画廊”). Un ejemplo más de cómo el arte puede ayudarnos a encontrar antes lo que nos une que lo que nos separa.

Amparo Zacarés-Pamblanco. Asociación Valenciana de Críticos de Arte – AVCA



Enriqueta Hueso

ORIENTE + OCCIDENTE

Enriqueta Hueso

(Valencia, 1948)

A lo largo de su trayectoria artística, Enriqueta Hueso Martínez ha consolidado una forma de crear en la que rige su intuición e impulso accional. Su capacidad para reunir en una sola obra dos o más elementos matéricos, la hacen dueña de un sincretismo artístico original. Al incorporar a su pintura fragmentos de papel y otros de tipo extra pictóricos, consigue una composición visual de gran fuerza estética con la que despliega su capacidad creadora a partir de una técnica mixta propia.



Siempre dentro de un mismo campo expresivo visual, sus creaciones se caracterizan por el tratamiento innovador con el que elabora su obra. Influida por la técnica del collage, sus composiciones adquieren tintes de un combine painting tan intenso como sugerente. Un montaje que contiene en primer lugar el momento primigenio de la pieza original y única sobre papel al modo oriental y, en segundo lugar, el proceso específico que la deja convertida en obra gráfica sobre metacrilato. No por casualidad, la aplicación técnica del collage y del grabado encuentra sus inicios en las vanguardias del siglo pasado, cuyas composiciones fueron pensadas como fragmentos tipográficos, haciendo desaparecer las fronteras entre el texto y la imagen.

Esa misma tendencia expresiva se encuentra, tanto en el relieve inicial de su pintura matérica como en la posterior superficie plana en la que se convierte al pasar de un soporte a otro. En esa conversión, la obra deja atrás su relieve matérico y adopta una superficie plana de gran impacto visual. Con este proceso logra la transparencia y la opacidad que requiere una abstracción lírica basada en las cualidades específicas del color y de una monocromía afín a reminiscencias orientales.

Puede decirse que Enriqueta Hueso a lo largo de toda su prolífica obra ha ido madurando su relación deliberadamente próxima con los múltiples materiales que ha utilizado. En esa capacidad para sugerir el hilo imaginario que teje la unión entre Oriente y Occidente, descansa la obra de esta artista que sabe que sigue mereciendo la pena crear con todo cuanto queda impreso en la retina y permanece en el recuerdo.



Enriqueta Hueso

(València, 1948)

Al llarg de la seua trajectòria artística, Enriqueta Hueso Martínez ha consolidat una manera de crear en la qual regeix la seua intuïció i impuls d'acció. La seua capacitat per a reunir en una sola obra dos o més elements matèrics, la fan propietària d'un sincretisme artístic original. En incorporar a la seua pintura fragments de paper i altres de tipus extra pictòrics, aconsegueix una composició visual de gran força estètica amb la qual desplega la seua capacitat creadora a partir d'una tècnica mixta pròpia.

Sempre dins d'un mateix camp expressiu visual, les seues creacions es caracteritzen pel tractament innovador amb el qual elabora la seua obra. Influïda per la tècnica del collage, les seues composicions adquireixen tints d'un combine painting tan intens com suggeridor. Un muntatge que conté en primer lloc el moment primigeni de la peça original i única sobre paper a la manera oriental i, en segon lloc, el procés específic que la deixa convertida en obra gràfica. No per casualitat, l'aplicació tècnica del collage i del gravat troba els seus inicis en les avantguardes del segle passat, les composicions del qual van ser pensades com a fragments tipogràfics, fent desaparèixer les fronteres entre el text i la imatge.

Aqueixa mateixa tendència expressiva es troba, tant en el relleu inicial de la seua pintura matèrica com en la posterior superfície plana en la qual es converteix en passar d'un suport a un altre. En aqueixa conversió, l'obra deixa arrere el seu relleu matèric i adopta una superfície plana de gran impacte visual. Amb aquest procés aconsegueix la transparència i l'opacitat que requereix una abstracció lírica basada en les qualitats específiques del color i d'una monocromia afí a reminiscències orientals.

Pot dir-se que Enriqueta Hueso al llarg de tota la seua prolífica obra ha anat madurant la seua relació deliberadament pròxima amb els múltiples materials que ha utilitzat. En aquesta ocasió, ens presenta una proposta artística nova en la qual destaca la seua tendència eclèctica. En aqueixa capacitat per a suggerir el fil imaginari que tix la unió entre Orient i Occident, descansa l'obra d'aquesta artista que sap que continua valent la pena crear amb tot el que queda imprés en la retina i roman en el record.







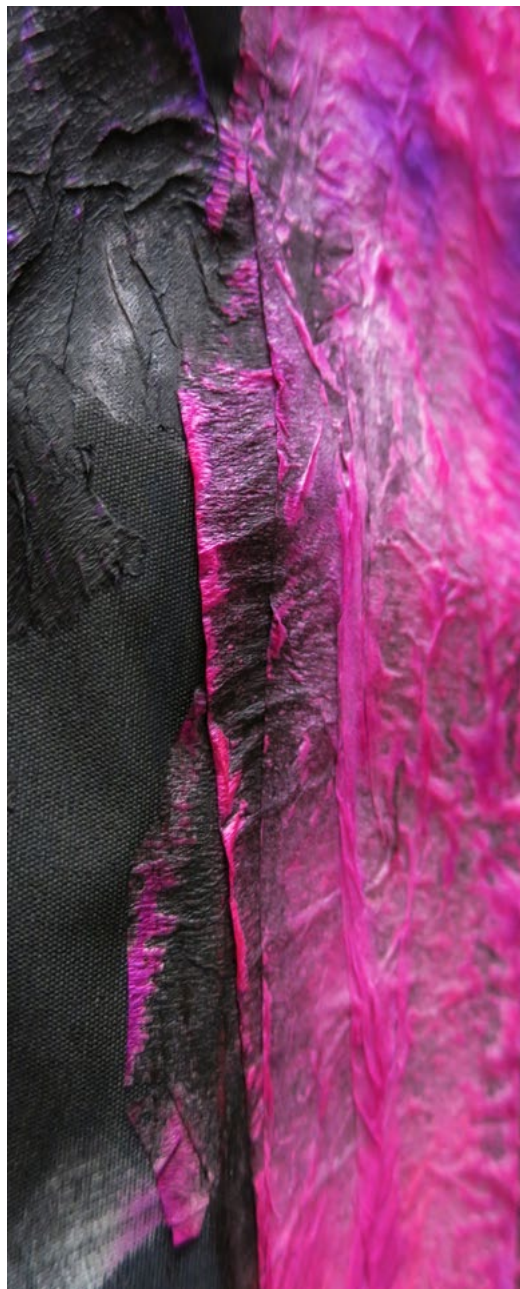














Kenryo Hara

东西方画廊

Kenryo Hara

(Tokyo, 1955)

Residente en Tokyo y de reconocida trayectoria internacional, **Kenryo Hara** centra su atención en las inscripciones ancestrales procedentes de China durante las dinastías Shang-Zhou. Para esta ocasión reúne una serie de obras en las que utiliza tinta sobre papel y rasgos lexicográficos que pueden confundirse con caligrafía pero que no lo son. Es más, el triunfo del empleo de los ideogramas japoneses reside en usar caracteres para representar ideas sin valor fonético. De hecho, consiste en la capacidad de dibujar conceptos para ver, una y otra vez, lo que no ha sido ni escrito ni pronunciado. Atendiendo a los componentes del procedimiento que utiliza, hay que saber que la escuela que fundó el artista se denomina BOK KOKU, donde BOK = 墨 significa tinta china y KOKU = 刻 significa tallar. Se trata de una técnica que remite a las líneas que se encontraron talladas sobre conchas de tortugas, huesos de animales, cerámicas y recipientes de bronce usados en rituales como símbolos de autoridad.

Toda la obra de Kenryo Hara expresa un renovado interés en los antiguos caracteres chinos que conforman una escritura ideográfica a base de kanjis o ideogramas donde lo primordial son las ideas más que los sonidos o los vocablos. En consecuencia, en sus trabajos no se da una escisión entre pintura y escritura y las combinaciones de tinta, casi siempre monocromática, contienen trazos alusivos, realizados con pinceladas que han sido ejecutadas con gran rapidez y seguridad.

De ahí la influencia que el arte japonés tuvo en Occidente en el siglo XX entre los movimientos pictóricos conocidos como expresionismo abstracto y action painting que se decantaron más por el gesto que por el signo. Lo pintado refleja la danza psíquica y la secuencia rítmica que aplica este maestro de sinogramas según la tradición japonesa Kodai moji. En sus piezas se conjugan lo reverencial y lo dinámico. En este sentido, las piezas de Kenryo Hara son un modo de traducción directa de un estado de ánimo, donde lo trazado entra en el ámbito de un proceso de evolución personal que conecta el arte con lo primitivo y lo sagrado.

En todo ello, lo importante no es que estas representaciones artísticas puedan enunciarse en frases o palabras sino plasmarse en imágenes que activan ideas. Se trata de un arte que no se dirige, en términos de lenguaje, a averiguar de qué hablamos cuando lo contemplamos. Más bien repara en aquello que sentimos en nuestro interior a fin de crear un nuevo tipo de inteligibilidad que no desdeña lo espiritual.



Kenryo Hara

(Tòquio, 1955)

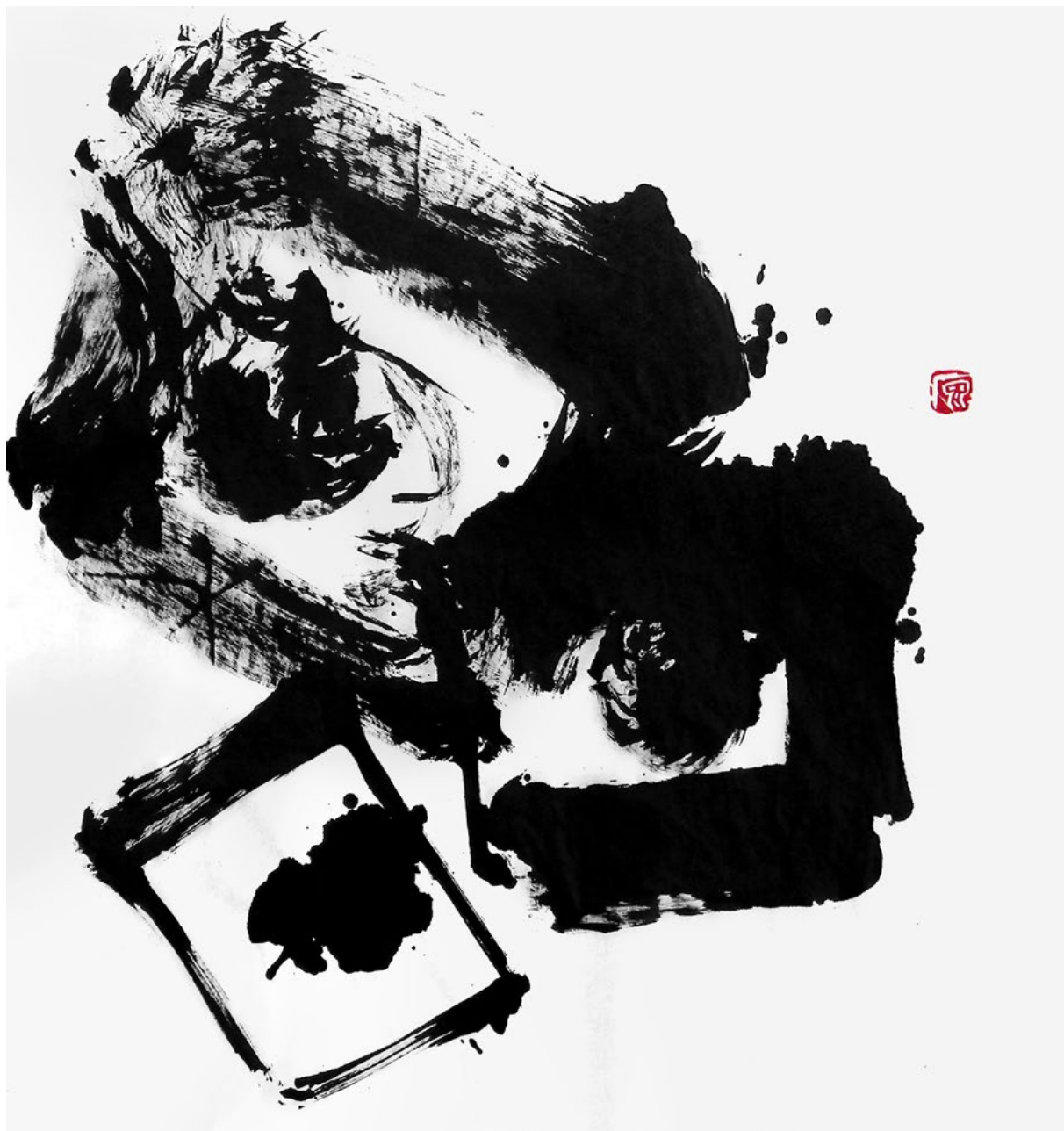
Resident a Tòquio i de reconeguda trajectòria internacional, Kenryo Hara centra la seua atenció en les inscripcions ancestrals procedents de la Xina durant les dinasties Shang-Zhou. Per a aquesta ocasió reuneix una sèrie d'obres en les quals utilitza tinta sobre paper i trets lexicogràfics que poden confondre's amb cal·ligrafia però que no ho són. És més, el triomf de l'ús dels ideogrames japonesos resideix a usar caràcters per a representar idees sense valor fonètic. De fet, consisteix en la capacitat de dibuixar conceptes per a veure, una vegada i una altra, el que no ha sigut ni escrit ni pronunciat. Atesos els components del procediment que utilitza, cal saber que l'escola que va fundar l'artista es denomina BOK KOKU, on BOK = 墨 significa tinta xinesa i KOKU = 刻 significa tallar. Es tracta d'una tècnica que remet a les línies que es van trobar tallades sobre closques de tortugues, ossos d'animals, ceràmiques i recipients de bronze usats en rituals com a símbols d'autoritat.



Tota l'obra de Kenryo Hara expressa un renovat interès en els antics caràcters xinesos que conformen una escriptura ideogràfica a base de kanjis o ideogrames on el primordial són les idees més que els sons o els vocables. En conseqüència, en els seus treballs no hi ha una escissió entre pintura i escriptura, i les combinacions de tinta, quasi sempre monocromàtica, contenen traços al·lusius, realitzats amb pinzellades que han sigut executades amb gran rapidesa i seguretat.

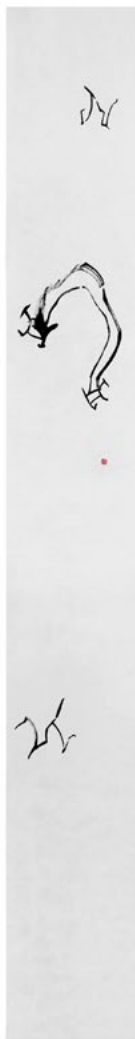
D'ací la influència que l'art japonès va tindre a Occident en el segle XX entre els moviments pictòrics coneguts com a expressionisme abstracte i action painting que es van decantar més pel gest que pel signe. El que es pinta reflecteix la dansa psíquica i la seqüència rítmica que aplica aquest mestre de sinogrames segons la tradició japonesa Kodai moji. En les seues peces es conjuguen el reverencial i el dinàmic. En aquest sentit, les peces de Kenryo Hara són una manera de traducció directa d'un estat d'ànim, on el que traça entra en l'àmbit d'un procés d'evolució personal que connecta l'art amb el que és primitiu i el que és sagrat.

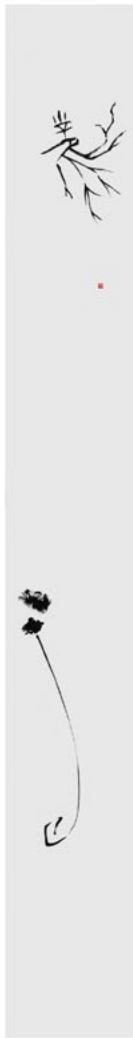
En tot això, l'important no és que aquestes representacions artístiques puguen enunciar-se en frases o paraules sinó plasmar-se en imatges que activen idees. Es tracta d'un art que no es dirigeix, en termes de llenguatge, a esbrinar de què parlem quan el contemplem. Més aviat repara en allò que sentim en el nostre interior a fi de crear un nou tipus d'intel·ligibilitat que no menysprea l'espírit.















ENRIQUETA HUESO & KENRYO HARA

ORIENTE + OCCIDENTE

东西方画廊

DEL 2 DE ABRIL AL 2 DE MAYO 2022



MUSEO del MAR



SANTA POLA CULTURA



SALA DE EXPOSICIONES MUSEO DEL MAR
CASTILLO FORTALEZA | SANTA POLA

www.museodelmarsantapola.com

